

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 2016/2006**(2006. gada 19. decembris),****ar ko pielāgo dažas regulas par vīna tirgus kopīgo organizāciju sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 56. pantu,

tā kā:

(1) Lai veiktu nepieciešamos pielāgumus sakarā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, ir jāveic atsevišķi tehniski grozījumi dažās Komisijas Regulās par vīna tirgus kopīgo organizāciju.

(2) Komisijas 1985. gada 10. jūlija Regulas (EEK) Nr. 1907/85 par sarakstu, kur uzskaitītas vīnogu šķirnes un reģioni, kuru vīnu Kopienā var ievest dzirkstošo vīnu ražošanai ⁽¹⁾, 1. pantā ietvertas atsauces uz Rumāniju. Šīs atsauces ir jāsvītro.

(3) Ar 52. panta 1. punktu Komisijas 2000. gada 25. jūlija Regulā (EK) Nr. 1623/2000, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Regulas (EK) Nr. 1493/1999 par vīna tirgus kopīgo organizāciju ieviešanai, attiecībā uz tirgus mehānismiem ⁽²⁾, paredz pārskata periodus ražotājās dalībvalstīs. Ir jānosaka pārskata periods Rumānijai.

(4) Atsevišķi ieraksti visās dalībvalstu valodās ir ietverti 2. panta 1. punktā un 11. pantā Komisijas 2001. gada 24. aprīļa Regulā (EK) Nr. 883/2001, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1493/1999 ieviešanai attiecībā uz vīnu nozares produktu tirdzniecību ar trešām valstīm ⁽³⁾. Šajās tiesību akta teksta daļās jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodās.

(5) Regulas (EK) Nr. 883/2001 33. pantā ietverta atsauce uz Rumāniju kā uz trešo valsti. Šī atsauce ir jāsvītro.

(6) Atsevišķi ieraksti visās dalībvalstu valodās ir ietverti 8. panta 2. punktā Komisijas 2001. gada 24. aprīļa Regulā (EK) Nr. 884/2001, ar ko nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus attiecībā uz vīna produktu pārvadājumu pavaddokumenti un vīna nozarē veicamo uzskaites reģistrāciju ⁽⁴⁾. Šajās tiesību akta teksta daļās jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodās.

(7) Atsevišķi ieraksti visās dalībvalstu valodās ir ietverti 16. panta 1. punktā Komisijas 2002. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 753/2002, ar ko paredz konkrētus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1493/1999 piemērošanai attiecībā uz konkrētu vīnu nozares produktu aprakstu, apzīmējumu, noformējumu un aizsardzību ⁽⁵⁾. Šajās tiesību akta teksta daļās jāietver ieraksti arī bulgāru un rumāņu valodās.

(8) Regulas (EK) Nr. 753/2002 VIII pielikumā ietverta atsauce uz Bulgāriju un Rumāniju kā uz trešām valstīm. Šī atsauce ir jāsvītro.

(9) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regulas (EEK) Nr. 1907/85, (EK) Nr. 1623/2000, (EK) Nr. 883/2001, (EK) Nr. 884/2001 un (EK) Nr. 753/2002,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Svītro Regulas (EEK) Nr. 1907/85 1. pantu.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1623/2000 52. panta 1. punkta trešajā daļā pievieno šādu ievilkumu:

“— 1999/2000 līdz 2004/2005 Rumānijā”.

3. pants

Regulu (EK) Nr. 883/2001 groza šādi:

1) Regulas 2. panta 1. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

“Importa licenču un eksporta licenču 20. ailē ieraksta vienu no I pielikumā minētajiem ierakstiem.”

⁽¹⁾ OV L 179, 11.7.1985., 21. lpp. Regulā grozīta ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

⁽²⁾ OV L 194, 31.7.2000., 45. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1221/2006 (OV L 221, 12.8.2006., 3. lpp.).

⁽³⁾ OV L 128, 10.5.2001., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2079/2005 (OV L 333, 20.12.2005., 6. lpp.).

⁽⁴⁾ OV L 128, 10.5.2001., 32. lpp. Regula grozīta ar Regulu (EK) Nr. 1507/2006 (OV L 280, 12.10.2006., 9. lpp.).

⁽⁵⁾ OV L 118, 4.5.2002., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1507/2006.

2) Regulas 5. panta pirmajā daļā atsauci uz I pielikumu numurē kā la pielikums.

kvalitatīvus desertu vīnus un noteiktā apvidū ražotus kvalitatīvus pusdzirkstošus vīnus, uz ko attiecas 39. panta 1. punkta b) apakšpunkts:

3) Regulas 11. panta otro daļu aizstāj ar šādu:

“Licenču 22. ailē izdara vismaz vienu no IVa pielikumā minētajiem ierakstiem:”

a) “cyxo”, “seco”, “suché”, “tør”, “trocken”, “kuiv”, “ξηρός”, “dry”, “sec”, “secco”, “asciutto”, “sausais”, “sausas”, “száraz”, “droog”, “wytrawne”, “seco”, “sec”, “suho”, “kuiva” vai “torrt”, ar nosacījumu, ka attiecīgā vīna atlieku cukura saturs nepārsniedz

4) Regulas 33. pantu groza šādi:

a) 1. daļas c) punktu svīturo.

i) 4 gramus litrā vai

b) 2. daļas ievaddaļu aizstāj ar šādu:

ii) 9 gramus litrā ar noteikumu, ka kopējais skābums, kas izteikts vīnskābes gramos uz litru, ir ne vairāk kā 2 gramus mazāks par atlieku cukura saturu;

“Lai piemērotu 1. punkta b) un d) apakšpunktus, izcelsmes valsts oficiālā aģentūra, kas ir pilnvarota sastādīt šajā Regulā minēto dokumentu VI 1, tā 15. ailē ieraksta:”

b) “polycyxo”, “semisecco”, “polosuché”, “halvtør”, “halb-trocken”, “poolkuiv”, “ημιξηρός”, “medium dry”, “demi-sec”, “abboccato”, “pussausais”, “pusiau sausas”, “félészáraz”, “halfdroog”, “półwytrawne”, “meio seco”, “adamado”, “demisecco”, “polsuho”, “puolikuiva” vai “halvtorrt”, ar nosacījumu, ka attiecīgā vīna atlieku cukura saturs pārsniedz a) apakšpunktā noteikto maksimālo daudzumu, bet nepārsniedz

5) Pielikumus groza saskaņā ar šīs regulas I pielikumu.

4. pants

Regulu (EK) Nr. 884/2001 groza šādi:

1) Regulas 8. panta 2. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

i) 12 gramus litrā vai

“Muitas punkts izvešanas vietā no Kopienas muitas teritorijas uz minētā dokumenta abiem eksemplāriem izdara vienu no V pielikumā uzskatītajiem ierakstiem un apzīmogo dokumentu kā autentisku, un nodod apzīmogotos eksemplārus ar šo formulējumu eksportētājam vai viņa pārstāvim. Pēdējais nodrošina, ka vienu eksemplāru pievieno eksportējamā produkta pārvaldījumam.”

ii) 18 gramus litrā, ja dalībvalsts saskaņā ar 2. punktu ir noteikusi minimālo kopējo skābumu;

2) Šīs regulas II pielikuma tekstu pievieno kā V pielikumu.

5. pants

Regulu (EK) Nr. 753/2002 groza šādi:

1) Ar šādu tekstu aizstāj 16. panta 1. punktu:

“1. Saistībā ar Regulas (EK) Nr. 1493/1999 VII pielikuma B daļas 1. punkta a) apakšpunkta otro ievilkumu šādus apzīmējumus drīkst lietot tikai uz galda vīnu, galda vīnu ar ģeogrāfiskās izcelsmes norādi un noteiktā apvidū ražotu kvalitatīvu vīnu etiķetēm, izņemot noteiktā apvidū ražotus

c) “полусладко”, “semidulce”, “polosladké”, “halvsød”, “lieblich”, “poolmagus”, “ημιγλυκός”, “medium”, “medium sweet”, “moelleux”, “amabile”, “pussaldais”, “pusiau saldus”, “félédés”, “halfzoet”, “półsłodkie”, “meio doce”, “demidulce”, “polsladko”, “puolimakea” vai “halvsött” ar nosacījumu, ka attiecīgā vīna atlieku cukurs pārsniedz b) apakšpunktā noteikto maksimālo daudzumu, bet nepārsniedz 45 gramus litrā;

d) “сладко”, “dulce”, “sladké”, “sød”, “süss”, “magus”, “γλυκός”, “sweet”, “doux”, “dolce”, “saldais”, “saldus”, “édes”, “helu”, “zoet”, “słodkie”, “doce”, “dulce”, “sladko”, “makea” vai “sött” ar nosacījumu, ka attiecīgā vīna atlieku cukura saturs ir vismaz 45 gramu litrā.”

2) VIII pielikumā svīturo 1. un 6. punktu.

6. pants

Ja stājas spēkā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgums, šī regula stājas spēkā minētā līguma spēkā stāšanās dienā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 19. decembrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 883/2001 pielikumus groza šādi.

(1) Pašreizējo I pielikuma tekstu numurē kā "Ia PIELIKUMS" un pirms tā iekļauj šādu tekstu:

"I PIELIKUMS

Norādes, kas minētas 2. panta 1. punkta otrajā daļā:

- *Bulgāru valodā:* Отклонение от 0,4 об. %
- *Spāņu valodā:* Tolerancia de 0,4 % vol.
- *Čehu valodā:* Příпустná odchylka 0,4 % obj.
- *Dāņu valodā:* Tolerance 0,4 % vol.
- *Vācu valodā:* Toleranz 0,4 % vol.
- *Igaņu valodā:* Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve
- *Grieķu valodā:* Ανοχή 0,4 % vol.
- *Angļu valodā:* Tolerance of 0,4 % vol.
- *Franču valodā:* Tolérance de 0,4 % vol.
- *Itāliešu valodā:* Tolleranza di 0,4 % vol.
- *Latviešu valodā:* 0,4 tilp. % pielaide
- *Lietuviešu valodā:* Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- *Ungāru valodā:* 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- *Maltiešu valodā:* Varjazzjoni massima ta' 0,4 % vol.
- *Holandiešu valodā:* Tolerantie van 0,4 % vol.
- *Poļu valodā:* Tolerancja 0,4 % obj.
- *Portugāļu valodā:* Tolerância de 0,4 % vol.
- *Rumāņu valodā:* Toleranță de 0,4 % vol.
- *Slovāku valodā:* Příпустná odchýlka 0,4 % obj.
- *Slovēņu valodā:* Odstopanje 0,4 vol. %
- *Somu valodā:* Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- *Zviedru valodā:* Tolerans 0,4 vol. %"

(2) Aiz IV pielikuma pievieno šādu jaunu IVa pielikumu.

“IVa PIELIKUMS

Norādes, kas minētas 11. panta otrajā daļā:

- *Bulgāru valodā:* Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
- *Spāņu valodā:* Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *Čehu valodā:* Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
- *Dāņu valodā:* Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *Vācu valodā:* Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *Igaunu valodā:* Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, millele litsents on väljastatud)
- *Grieķu valodā:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *Angļu valodā:* Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- *Franču valodā:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *Itāliešu valodā:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *Latviešu valodā:* Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
- *Lietuviešu valodā:* Gražinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- *Ungāru valodā:* Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- *Maltiešu valodā:* Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont mahrug fil. licenzja)
- *Holandiešu valodā:* Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *Poļu valodā:* Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- *Portugāļu valodā:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *Rumāņu valodā:* Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- *Slovāku valodā:* Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- *Slovēņu valodā:* Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- *Somu valodā:* Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *Zviedru valodā:* Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

II PIELIKUMS

"V PIELIKUMS

Norādes, kas minētas 8. panta 2. punkta otrajā daļā:

— Bulgāru valodā:	ИЗВЕЖЕНО
— Spāņu valodā:	EXPORTADO
— Čehu valodā:	VYVEZENO
— Dāņu valodā:	UDFØRSEL
— Vācu valodā:	AUSGEFÜHRT
— Igaņu valodā:	EKSPORDITUD
— Grieķu valodā:	ΕΞΑΧΘΕΝ
— Angļu valodā:	EXPORTED
— Franču valodā:	EXPORTÉ
— Itāliešu valodā:	ESPORTATO
— Latviešu valodā:	EKSPORTĒTS
— Lietuviešu valodā:	EKSPORTUOTA
— Ungāru valodā:	EXPORTÁLVA
— Maltiešu valodā:	ESPORTAT
— Holandiešu valodā:	UITGEVOERD
— Poļu valodā:	WYWIEZIONO
— Portugāļu valodā:	EXPORTADO
— Rumāņu valodă:	EXPORTAT
— Slovāku valodā:	VYVEZENÉ
— Slovēņu valodā:	IZVOŽENO
— Somu valodā:	VIETY
— Zviedru valodā:	EXPORTERAD"
